

Rut

Chapter 3

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

אֲבַקֶּשׁ הֲלֵא בְּתִי חֲמוּתָהּ נְעֻמִי לָהּ וְתֹאמֶר 1
akan-mencari- Bukankah Anakku ibu-mertuanya Naomi kepadanya Dan-berkatalah
[H1245](#) [H3808](#) [H1323](#) [H2545](#) [H5281](#) [H0559](#)
:לְךָ יִיטֵב- אֲשֶׁר מְנוּחַ לְךָ
bagimu akan-baik- yang tempat-istirahat bagimu
[H3190](#) [H4494](#)

Lalu Naomi, mertuanya itu, berkata kepadanya: "Anakku, apakah tidak ada baiknya jika aku mencari tempat perlindungan bagimu supaya engkau berbahagia?"

נְעוּרֹתַי אֶת- הֵיית אֲשֶׁר מִדְּעֻתָנוּ בְּעֹזוֹ הֲלֵא וְעַתָּה 2
gadis-gadisnya [objek] engkau-bersama yang kerabat-kita Boas Bukankah Dan-sekarang
[H5291](#) [H0854](#) [H1961](#) [H4130](#) [H1162](#) [H3808](#) [H6258](#)
:הַלַּיְלָה הַשְּׁעָרִים גֶּרֶן אֶת- זָרָה הוּא הִנֵּה-
malam-ini jelai lantai-pengirikan [objek] menampi dia Lihatlah-
[H3915](#) [H8184](#) [H1637](#) [H0853](#) [H2219](#) [H1931](#) [H2009](#)

Maka sekarang, bukankah Boas, yang pengerja-pengerjanya perempuan telah kautemani itu, adalah sanak kita? Dia pada malam ini menampi jelai di tempat pengirikan;

וְיִרְדְּתִי עָלַיְךָ (שְׂמֹלְתֶיךָ) [שְׂמֹלְתֶיךָ] וְשִׂמְתָּ וְסָכַתָּ וּרְחַצְתָּ 3
[ketiv] atasmu pakaianmu [ketiv] dan-kenakanlah dan-berminyaklah Dan-mandilah
[H3381](#) [H8071](#) [H8071](#) [H5480](#) [H7364](#)
עַד לְאִישׁ תִּדְרְעִי אֶל- הַגֶּרֶן (וְיִרְדְּתִי)
sampai kepada-laki-laki-itu engkau-menyatakan-diri Jangan- lantai-pengirikan dan-turunlah
[H5704](#) [H0376](#) [H3045](#) [H0408](#) [H1637](#) [H3381](#)
:וְלִשְׁתּוֹת לְאֹכַל כְּלֵתוֹ
dan-untuk-minum untuk-makan selesainya
[H8354](#) [H0398](#) [H3615](#)

maka mandilah dan beruraplah, pakailah pakaian bagusmu dan pergilah ke tempat pengirikan itu. Tetapi janganlah engkau ketahuan kepada orang itu, sebelum ia selesai makan dan minum.

אֲשֶׁר הַמְּקוֹם אֶת- וְיִדְעַתָּ בְּשָׁכְבוֹ וַיְהִי 4
yang tempat-itu [objek] dan-engkau-akan-tahu ketika-dia-berbaring Dan-jadilah
[H4725](#) [H0853](#) [H3045](#) [H7901](#) [H1961](#)
(וְשָׁכַבְתָּ) [וְשָׁכַבְתִּי] מִרְגְּלֹתַי וְגִלִית וּבָאת שָׁם יִשְׁכַּב-
dan-berbaringlah [ketiv] kakinya dan-bukalah dan-datanglah di-sana dia-berbaring-
[H7901](#) [H7901](#) [H4772](#) [H1540](#) [H0935](#) [H8033](#) [H7901](#)
:תַּעֲשֶׂינָּ אֲשֶׁר אֵת לְךָ יַגִּיד וְהוּא
harus-engkau-lakukan apa-yang [objek] kepadamu akan-memberitahumu dan-dia
[H0853](#) [H5046](#) [H1931](#)

Jika ia membaringkan diri tidur, haruslah engkau perhatikan baik-baik tempat ia berbaring; kemudian datanglah dekat, singkapkanlah selimut dari kakinya dan berbaringlah di sana. Maka ia akan memberitahukan kepadamu apa yang harus kaulakukan."

אֶעֱשֶׂה:	(אֵלַי)	תֹּאמְרִי	אֲשֶׁר-	כֹּל	אֵלֶיָּהּ	וְתֹאמֶר	5
akan-kulakukan	kepadaku	engkau-katakan	yang-	Semua	kepadanya	Dan-berkatalah	
	H0413	H0559		H3605	H0413	H0559	

Lalu kata Rut kepadanya: "Segala yang engkau katakan itu akan kulakukan."

צִוְתָהּ	אֲשֶׁר-	כִּכְלֹ	וַתַּעַשׂ	הַגֵּרִין	וַתֵּרֵד	6
memerintahkannya	yang-	sesuai-segala	dan-melakukanlah	lantai-pengirikan	Dan-turunlah	
H6680		H3605		H1637	H3381	
					חֲמוּתָהּ:	
					ibu-mertuanya	
					H2545	

Sesudah itu pergilah ia ke tempat pengirikan dan dilakukannya adalah tepat seperti yang diperintahkan mertuanya kepadanya.

לְשָׁכְבַּ	וַיָּבֵא	לְבֹ	וַיֵּיטֵב	וַיִּשְׂתֵּ	בְּעוֹ	וַיֹּאכַל	7
untuk-berbaring	dan-datanglah	hatinya	dan-baiklah	dan-minumlah	Boas	Dan-makanlah	
H7901	H0935		H3190	H8354	H1162	H0398	
מִרְגְּלֹתָיו	וַתִּגַּל	בְּלֵט	וַתָּבֵא	הָעֵרְמָהּ	בְּקִצְהָ		
kakinya	dan-membukalah	dengan-diam-diam	dan-datanglah	tumpukan	di-ujung		
H4772	H1540	H3909	H0935	H6194			
					וַתִּשְׁכַּב:		
					dan-berbaringlah		
					H7901		

Setelah Boas habis makan dan minum dan hatinya gembira, datanglah ia untuk membaringkan diri tidur pada ujung timbunan jelai itu. Kemudian datanglah perempuan itu dekat dengan diam-diam, disingkapkannya selimut dari kaki Boas dan berbaringlah ia di situ.

וַהֲבִי	וַיִּלְפַּת	הָאִישׁ	וַיִּתְחַד	תַּלְיֵלָה	בְּחִצְיָ	וַיְהִי	8
dan-lihatlah	dan-meraba	laki-laki-itu	dan-gemetar	malam	di-tengah	Dan-jadilah	
H2009	H3943	H0376	H2729	H3915	H2677	H1961	
			מִרְגְּלֹתָיו:	שְׁכָבַת	אִשָּׁה		
			kakinya	berbaring	seorang-perempuan		
			H4772	H7901	H0802		

Pada waktu tengah malam dengan terkejut terjagalah orang itu, lalu meraba-raba ke sekelilingnya, dan ternyata ada seorang perempuan berbaring di sebelah kakinya.

וּפָרְשָׁתָּ	אֲמַתְּךָ	רוּת	אֲנֹכִי	וְתֹאמֶר	אֵת	מִי-	וַיֹּאמֶר	9
dan-bentangkanlah	hambamu	Rut	Aku	Dan-berkatalah	engkau	Siapa-	Dan-berkatalah	
H6566	H0519	H7327	H0595	H0559		H4310	H0559	
			אֶתְּהָ:	גֹּאֵל	כִּי	אֲמַתְּךָ	עַל-	
			engkau	penebus	karena	hambamu	atas-	
						H0519	sayapmu	
							H3671	

Bertanyalah ia: "Siapakah engkau ini?" Jawabnya: "Aku Rut, hambamu: kembangkanlah kiranya sayapmu melindungi hambamu ini, sebab engkau adalah seorang kaum yang wajib menebus kami."

10
 הַיְטַבְתָּ Engkau-telah-membuat-lebih-baik H3190
 בְּתִי anakku H1323
 לִיְהוָה oleh-TUHAN H3068
 אַתָּה engkau
 בְּרוּכָה Terberkati H1288
 וַיֹּאמֶר Dan-berkatalah H0559

אֲחֵרַי mengikuti
 לָכֵת pergi H3212
 לְבִלְתִּי- dengan-tidak-
 הָרִאשׁוֹן yang-pertama H7223
 מִן- dari-
 הָאַחֲרֹן yang-terakhir H0314
 חֶסֶדְךָ kasih-setiamu

הַבְּחוּרִים para-pemuda H0970
 אִם- baik-
 רָל miskin H1800
 וְאִם- dan-baik-
 עָשִׂיר: kaya H6223

Lalu katanya: "Diberkatilah kiranya engkau oleh TUHAN, ya anakku! Sekarang engkau menunjukkan kasihmu lebih nyata lagi dari pada yang pertama kali itu, karena engkau tidak mengejar-ngejar orang-orang muda, baik yang miskin maupun yang kaya.

11
 אֶעֱשֶׂה- akan-kulakukan-
 תֹּאמְרִי engkau-katakan H0559
 אֲשֶׁר- yang-
 כָּל- Semua H3605
 תִּירָאִי takut H3372
 אַל- Jangan-
 בְּתִי anakku H1323
 וְעַתָּה Dan-sekarang H6258

חֵילִי berbudi-luhur H2428
 אִשְׁתִּי perempuan H0802
 כִּי bahwa
 עַמִּי bangsaku
 שָׁעַר gerbang H8179
 כָּל- seluruh-
 יוֹדְעֵי mengetahui H3045
 כִּי karena
 לְךָ bagimu

אַתָּה:
 engkau

Oleh sebab itu, anakku, janganlah takut; segala yang kaukatakan itu akan kulakukan kepadamu; sebab setiap orang dalam kota kami tahu, bahwa engkau seorang perempuan baik-baik.

12
 נָאִלְּךָ penebus H3426
 יֵשׁ ada H1571
 וְגַם dan-juga
 אֲנִכִּי aku H0595
 נָאִלְּךָ penebus
 [אִם] [ketiv]
 כִּי bahwa
 אֶמְנֹם memang H0551
 כִּי sungguh
 וְעַתָּה Dan-sekarang H6258

מִמֶּנִּי: daripadaku
 קָרוֹב lebih-dekat H7138

Maka sekarang, memang aku seorang kaum yang wajib menebus, tetapi walaupun demikian masih ada lagi seorang penebus, yang lebih dekat dari padaku.

13
 טוֹב baik
 וַיֹּאמֶרְךָ dia-menebus-engkau
 אִם- jika-
 בְּבֹקֶר di-pagi-hari H1242
 וְהָיָה dan-jadilah H1961
 הַלַּיְלָה malam-ini H3915
 וְלַיְלִי Bermalamlah

לְנִאֲלֶךָ untuk-menebus-engkau
 יִחְפֹּץ dia-berkehendak
 לֹא tidak H3808
 וְאִם- dan-jika-
 וַיִּנְאֶלְּךָ biarlah-dia-menebus

הַבֹּקֶר: pagi H1242
 עַד- sampai-
 שְׂכַבְיָהּ Berbaringlah H7901
 יְהוָה TUHAN H3068
 חַיֵּי- demi-hidupnya-
 אֲנִכִּי aku H0595
 וַיִּנְאֶלְּךָ: maka-aku-akan-menebus-engkau

Tinggallah di sini malam ini; dan besok pagi, jika ia mau menebus engkau, baik, biarlah ia menebus; tetapi jika ia tidak suka menebus engkau, maka akulah yang akan menebus engkau, demi TUHAN yang hidup. Berbaring sajalah tidur sampai pagi."

14 (בְּטָרֵם) [בטרומ] וְתָקַם הַבֶּקֶר עַד- (מְרַגְלוֹתָיו) [מרגלתו] וַתִּשְׁכַּב Dan-berbaringlah
 sebelum [ketiv] dan-bangkitlah pagi sampai- kakinya [ketiv] H2962 H2958 H1242 H5704 H4772 H4772 H7901

כִּי- וַיֵּדַע אֶל- וַיֹּאמֶר רַעְהוּ אֶת- אִישׁ יָכִיר
 bahwa- diketahui Jangan- Dan-berkatalah temannya [objek] seseorang dapat-mengenal
 H3045 H0408 H0559 H7453 H0853 H0376

הַגֵּרָן: הָאִשָּׁה בָּאָה
 rantai-pengirikan perempuan-itu datang
 H1637 H0802 H0935

Jadi berbaringlah ia tidur di sebelah kakinya sampai pagi; lalu bangunlah ia, sebelum orang dapat kenal-mengenal, sebab kata Boas: "Janganlah diketahui orang, bahwa seorang perempuan datang ke tempat pengirikan."

15 וַתֹּאחֶז וַתֵּבֵא וְאָחֳזִי- בָּהּ וַיֹּאמֶר הַמְטַפַּחַת הָבִי וַיֵּבֵא וַתֹּאחֶז
 dan-peganglah itu dan-peganglah- atasmu yang- selendang-itu Bawalah Dan-berkatalah
 H0270 H0270 H4304 H3051 H0559

הָעִיר: וַיָּבֵא וַעֲלֶיהָ וַיִּשֶׁתּוּ עָלֶיהָ וַיִּמְדוּ וַיֵּבֵא וַתֹּאחֶז
 kota dan-pergilah atasnya dan-diletakkanlah takaran-jelai enam- dan-diukurlah itu
 H0935 H7896 H8184 H8337 H4058

Lagi katanya: "Berikanlah selendang yang engkau pakai itu dan tadahkanlah itu." Lalu ditadahkan selendang itu. Kemudian ditakarnya enam takar jelai ke dalam selendang itu. Sesudah itu pergilah Boas ke kota.

16 וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר מִי- אַתָּה בְּתִי וַתֹּאמֶר חַמּוּתָהּ אֶל- וַתָּבוֹא
 anakku engkau Siapa- dan-berkatalah ibu-mertuanya kepada- Dan-datanglah
 H1323 H4310 H0559 H2545 H0413 H0935

לָהּ וַתַּגִּידָהּ לָהּ וַעֲשֶׂה- אֶת- כָּל- אֶת- לָהּ וַתַּגִּידָהּ לָהּ
 kepadanya dilakukan- yang semua- [objek] kepadanya Dan-memberitahukanlah-
 H3605 H0853 H5046

הָאִישׁ:
 laki-laki-itu
 H0376

Setelah perempuan itu sampai kepada mertuanya, berkatalah mertuanya itu: "Bagaimana, anakku?" Lalu diceritakannya semua yang dilakukan orang itu kepadanya

17 וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא
 dia-berkata karena kepadaku dia-berikan ini jelai Enam- Dan-berkatalah
 H0559 H5414 H0428 H8184 H8337 H0559

וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר וַתֵּבֵא וַתֹּאמֶר
 ibu-mertuamu kepada- dengan-tangan-kosong engkau-pulang Jangan- kepadaku
 H2545 H0413 H7387 H0935 H0408 H0413

serta berkata: "Yang enam takar jelai ini diberikannya kepadaku, sebab katanya: Engkau tidak boleh pulang kepada mertuamu dengan tangan hampa."

יִפֹּל	אֵיךְ	תִּדְעִין	אֲשֶׁר	עַד	בְּתִי	שָׁבִי	וְהֵאמֹר
akan-jatuh	bagaimana	engkau-tahu	yang	sampai	anakku	Duduklah	Dan-berkatalah
H5307		H3045		H5704	H1323	H3427	H0559
כִּלָּה	אִם־	כִּי־	הָאִישׁ	יִשְׁקֹט	לֹא	כִּי	דְבָר
dia-menyelesaikan	jika-	kecuali-	laki-laki-itu	akan-beristirahat	tidak	karena	perkara-itu
H3615			H0376	H8252	H3808		H1697
						הַיּוֹם:	הַדְּבָר
						hari-ini	perkara-itu
						H3117	H1697

Lalu kata mertuanya itu: "Duduk sajalah menanti, anakku, sampai engkau mengetahui, bagaimana kesudahan perkara itu; sebab orang itu tidak akan berhenti, sebelum diselesaikannya perkara itu pada hari ini juga."